

Memorial

MEMORIAL

des DU
Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Donnerstag, 18. December 1879. Nr. 78. Jeudi, 18 décembre 1879.

Bekanntmachung — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. d. Mts. ist Hr. Rod. Heck, Districtscommissar in Diekirch, zum Präsidenten des Bezirksgerichts zu besagtem Diekirch, in Ersetzung des anderweit beförderten Hrn. G. Vannerus, ernannt worden.

Luxemburg den 18. December 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 décembre courant, M. Rod. Heck, commissaire de district à Diekirch, a été nommé aux fonctions de président du tribunal d'arrondissement au dit Diekirch, en remplacement de M. H. Vannerus, promu à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 18 décembre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Beschluß vom 13. December 1879, wodurch die Subside zu Gunsten der Schulen u. Vereine für Gesang und Musik vertheilt werden.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 181 des Ausgaben-Budgets von 1879 und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 26. December 1878, die Ausführung des Budgetgesetzes betreffend;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. 1° Der Stadt Luxemburg ist ein Subsid von 1700 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Gesangs- und Musikvereine bewilligt;

2° Der Stadt Echternach ein Subsid von 200 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Musikvereine;

3° Der Stadt Vianden ein Subsid von 350 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Musikvereine;

Arrêté du 13 décembre 1879, portant répartition des subsides en faveur des écoles et sociétés de chant et de musique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 181 du budget des dépenses pour l'exercice 1879, et l'arrêté royal grand-ducal du 26 décembre 1878, réglant l'exécution de ce budget;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est accordé:

1° à la ville de Luxembourg un subside de fr. 1700 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique vocale et instrumentale;

2° à la ville d'Echternach un subside de fr. 200 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique;

3° à la ville de Vianden un subside de fr. 350 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique;

4° Der Stadt Wilz ein Subsid von 450 Franken zu Gunsten der daselbst bestehenden Gesang- und Musikvereine;

5° Der Stadt Grevenmacher ein Subsid von 200 Franken zu Gunsten der städtischen Musikschule und der daselbst bestehenden Musikvereine;

6° Der Stadt Remich ein Subsid von 200 Franken zu Gunsten der daselbst bestehenden Musikvereine.

Die Gemeinde-Verwaltungen besagter Städte werden obige Subside vertheilen.

Art. 2. Nachstehende Subside sind bewilligt:

1° Ein Subsid von 450 Franken zu Gunsten der Musikschule des philharmonischen Vereins von Fels;

2° 200 Fr. dem philharmonischen Verein zu Dietkirch;

3° 200 Fr. dem Musikverein zu Clerf;

4° 200 Fr. dem Musikverein zu Ettelbrück.

Art. 3. Dem Allgemeinen Musikverein des Großherzogthums ist ein Subsid von 600 Fr. bewilligt.

Art. 4. Die vorerwähnten Subside werden sofort auf Art. 181 des Ausgaben-Budgets des laufenden Dienstjahres verrechnet.

Die in obigen Art. 1 und 2 benannten Subside werden zu Gunsten der Bürgermeister und Schöffen der betreffenden Gemeinden ausgestellt.

Das dem Allgemeinen Musikverein bewilligte Subsid wird zu Gunsten des Central-Ausschlusses besagten Vereins liquidirt.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 13. December 1879.

Der General Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

4° à la ville de Wiltz un subside de fr. 450 dans l'intérêt de ses sociétés de musique vocale et instrumentale;

5° à la ville de Grevenmacher un subside de fr. 200 dans l'intérêt de ses école et sociétés de musique;

6° à la ville de Remich un subside de fr. 200 dans l'intérêt de ses sociétés de musique.

Les administrations de chacune de ces villes feront la répartition de ces subsides.

Art. 2. Les subsides suivants sont accordés:

1° 450 fr. à l'école de musique de la Société philharmonique de Larochette;

2° 200 fr. à la société philharmonique de Diekirch;

3° 200 fr. à la société de musique instrumentale de Clervaux;

4° 200 fr. à la société de musique instrumentale d'Ettelbruck.

Art. 3. Il est accordé à l'Union musicale du Grand-Duché un subside de 600 fr.

Art. 4. Les subsides susmentionnés seront liquidés immédiatement et imputés sur l'art. 181 du budget des dépenses de l'exercice 1879.

Les subsides mentionnés aux art. 1 et 2 du présent arrêté seront liquidés au profit des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Le subside alloué à l'Union musicale sera liquidé au profit du Comité central de la dite «Union musicale».

Art 5. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 décembre 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Bekanntmachung. — Gerichtsbeistand.

In Nr. 11 des Memorials des laufenden Jahres ist die Einsetzung des Ausschusses für unentgeltliche Consultation angekündigt worden, welcher Ausschuss von vierzehn zu vierzehn Tagen im Justizgebäude zu Luxemburg zusammentreten soll. Gleichzeitig werden diejenigen Personen, welche sich diese Einrichtung zu Nutzen machen wollen, ersucht, sich mit dem durch das Schöffen-Collegium auszustellende Zeugnis zu versehen, welches zufolge Art. 2 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Führung der Rechtsfachen vor Gericht in Debet vorgeschrieben ist.

Der Disciplinarrath des hiesigen Advokatenstandes hat neulich entschieden, daß Erwähnter Ausschuss künftig jeden Samstag, um 11 Uhr Vormittags, im Justizgebäude zusammentreten wird.

Indem ich dies zur öffentlichen Kenntniss bringe, glaube ich erinnern zu müssen, daß Art. 1 des besagten Gesetzes jedem Dürftigen, sowie den Hospitälern, den Wohlthätigkeitsanstalten, den Kirchenfabriken und den Verwaltungen der sonstigen anerkannten Culte das Recht zuspricht, ihre Rechtsfachen vor Gericht für jegliche desfallige Kosten in Debet zu führen, daß zufolge Art. 2 das Gesuch auf Pro Deo zu plädiren, auf stempelfreiem Papier durch einen Anwalt einzubringen ist, welcher nöthigen Falls durch ein bloßes Schreiben oder auch mündlich von dem Präsidenten des Gerichtes, vor welchem die Sache anhängig gemacht werden soll, bezeichnet worden ist; daß endlich gemäß Art. 6 in dem Urtheile, durch welches das Gesuch auf Pro Deo zu plädiren, angenommen worden ist, die Gerichtsvollzieher, welche für die Dürftigen zu instrumentiren beauftragt werden, sowie der Anwalt oder der Anwalt und der Advocat, welche für denselben auftreten sollen, bezeichnet werden.

Luxemburg den 15. December 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Assistance judiciaire.

Le N° 11 du Mémorial de l'année courante annonce l'institution du Comité de consultation gratuite, siégeant au palais de justice à Luxembourg de quinzaine en quinzaine, et invite les personnes qui voudront profiter de cette institution, à se munir du certificat du collège échevinal exigé par l'art. 2 de la loi du 7 juillet 1845 sur le Pro Deo.

Le conseil de discipline du barreau de Luxembourg a décidé récemment que le dit comité se réunira dorénavant au palais de justice le samedi de chaque semaine, à 11 heures du matin.

En portant cette nouvelle décision à la connaissance du public, je crois devois rappeler que l'art. 1^{er} de la dite loi ouvre à tout indigent, aux hospices, aux établissements de bienfaisance, aux fabriques d'église et aux administrations des autres cultes reconnus, le droit de pouvoir être admis à plaider en debet de tous frais de procès quelconques; qu'aux termes de l'art. 2 la requête en admission au Pro Deo sera présentée sur papier libre par un avoué, désigné au besoin par une simple lettre ou même verbalement par le président du tribunal devant lequel l'affaire doit être portée; et que l'art. 6 dispose que le jugement qui admet la demande en admission au Pro Deo, désignera les huissiers chargés d'instrumenter, ainsi que l'avoué ou l'avoué et l'avocat qui devront occuper pour l'indigène.

Luxembourg, le 15 décembre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats November 1879.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Fisch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	22 30	22 50	"	24 00	22 87	22 25	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	20 84	20 00	"	22 00	21 25	21 25	"	"	"
Roggen	—	16 50	16 00	15 00	22 00	17 50	"	"	"	"
Gerste	—	"	14 00	"	"	15 81	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	15 00	13 50	17 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 04	7 00	6 50	10 00	7 50	9 25	"	"	9 00
Erbsen	—	22 50	16 50	"	"	18 75	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	16 80	"	"	"	"
Linjen	—	"	"	"	"	20 87	"	"	"	"
Kartoffeln	—	7 50	6 00	5 00	6 50	"	9 00	"	7 50	6 25
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 53	0 50	0 55	0 50	0 50	0 48	"	0 50	0 52
Mischel-Mehl . . .	—	0 47	0 42	0 45	0 40	0 42	0 44	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 32	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 70	2 60	2 20	2 25	2 63	2 60	2 80	2 40	2 60
Eier	Duzend.	1 10	1 00	0 90	1 00	1 09	1 10	1 10	1 00	1 20
Heu	100 Kilo.	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	17 00	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 70	1 40	1 40	1 80	1 20	"	1 80	1 40	1 40
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 35	"	1 50	1 05	1 00	1 70	1 30	1 10
Kalb- fleisch . . .	—	1 30	1 20	1 10	1 20	0 92	1 00	1 60	1 00	1 20
Lamm- fleisch . . .	—	1 20	1 60	1 40	1 60	1 00	1 00	"	1 40	1 00
Schweinefleisch . .	—	1 70	1 40	1 50	1 60	1 20	1 40	"	1 30	1 30

Luxemburg. — Hofbuchdruckerei von E. B. d.